



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

就憲法問題會談三小時雙方謀求妥協

陶杜班納互提建議 國會今復會反對黨尋求緊急討論經濟

【渥太華電】加國首相杜魯道與反對黨領袖班納，昨日在渥太華會談三小時，雙方就憲法問題提出實質上的妥協建議，並在未得雙方答覆之前，不單進行修憲。

班納則承諾將於今日給予答覆，並將告知陶杜十省省長是否同意於下星期二與其會談有關憲法問題。

陶杜則在會談中，在未經到班納答覆之前，不單方面向國會提出討論憲法問題，陶杜則與班納雙方均有新建議提出，供對方考慮，以便解決憲法僵局。至於雙方新建議之內容為何，則陶杜未有透露。

【又電】加國會將於今日復會，保守黨與新民主黨將尋求就經濟問題作緊急討論。

財政部長麥傑倫可能於本月底提出預算案，惟保守黨領袖卡勒則欲將預算案提早提出。卡勒則預算案須能真正協助有急需之加拿大人，尤其是因高利率而被迫放棄住宅，放棄商業，及放棄農場之人士。

水底發射飛彈意外肇事百人喪生

中國潛艇北海爆炸

【北京電】據亞洲及歐洲軍事專家今日報告稱，一艘中國潛艇水底發射飛彈時發生爆炸，突然發生爆炸，艇上百人喪生。

該等專家說，該潛艇長凡九十七公尺，於八月底或九月初在水底發射飛彈時發生爆炸。消息來源謂，該潛艇由於未能承受飛彈發射時之壓力及震盪而致肇事。

該潛艇係仿照蘇聯潛艇之型式製造，其設計係發射魚雷者，但裝上彈道飛彈之發射筒。意外詳情尚未透露。

美下月在埃舉行 大規模軍事演習

【華盛頓電】美國下月將在埃及舉行大規模的軍事演習，可能使用B五十二型轟炸機，並且考慮加速對埃及和其鄰國蘇丹的武器援助。

國務卿海格說，美將不得不對受威脅國家提供軍事和經濟援助。

感恩節華埠電器行 白晝遇劫損失慘重

【雲訊】位於華埠打東街繁華地段的第一影音無線電行，於本年八月間深夜被賊匪破壞，門內入內，掠去大批電器器材，昨十二日，感恩節假期，又不幸被匪徒二度光顧。查該日為雲市法定假日，除食物店外，大部份店舖均休息。適逢當天風和日麗，該行兩名官員飛往英倫倫敦，晉謁倫敦官員，商討有關談判協約，以決定加拿大憲法問題。

卑詩省府官員在英 商討有關修憲問題

【多倫多訊】卑詩省省長簡嘉年，昨日在英倫倫敦，與聯邦政府官員商討有關談判協約，以決定加拿大憲法問題。

英保守黨召開大會 討論薩爾財政策

【英國黑池加新社電】英國首相撒切夫人日前出席保守黨大會時，曾受到黨內反對黨攻擊，謂她的緊縮的貨幣政策對英國經濟前途不利。

英前首相希斯說，英國目前失業率，高達百分之十二點二，打破五十年來的最高紀錄，對英國人生活的影響甚大。

保守黨黨魁對薩爾的財政政策，表示不滿。他們認為這是破壞英國的財政政策。英國于一九八四年五月舉行大選，一般人認為保守黨的聲望不高。

自今日開始一連四天，保守黨會員將討論薩爾夫人的經濟計劃及貨幣政策，一般預料屆時將有一番激辯。薩爾夫人企圖限制制貨

加拿大太平洋鐵路公司 西半球內最長隧道

【雲訊】加拿大太平洋鐵路公司擬興建一條最長之隧道，該隧道位於卑詩省冰河國家公園內，該隧道長十六公里，又有一座橋及廿四公里主要鐵路軌道。

該冰河國家公園位於卑詩省之史基加奇山脈，距離亞省品夫以西一百四十公里。

加拿大太平洋鐵路公司副經理加倫史溫遜在北雲，上述工程完成後，一九八〇年代內，可使鐵路交通更趨完善。加拿大太平洋鐵路公司擬於明年春季開始興建隧道，預計今年冬季即可開工。

建立銀行業務聯繫 北京中國銀行向台灣之銀行提建議

【北京電】據此間中國銀行宣佈，該行準備根據中國之統一建議，與台灣之銀行建立全面商業聯繫。

中國官方新華通訊社引述中行副總裁張仁清(譯音)說，銀行聯繫乃促進台島與大陸經濟及文化交流之一項重要步驟。

銀行建議援助按揭 加財長暫緩採行動

【渥太華電】據聯邦官員稱，財政部長麥傑倫對於按揭援助之計劃，將不會採取快速行動，以便銀行與政府官員可詳為研究。

移民部長艾斯華迪將提建議

嚴密控制政治難民

【亞伯達省露絲湖電】據移民部長艾斯華迪稱，他將建議對向加拿大請求政治庇護之難民，採取更嚴密之控制。

艾斯華迪說，目前太多難民濫用加拿大之移民政策前來加國，主要係逃避經濟問題而非政治迫害。

艾氏說，我們於兩年之間已經接受七萬五千名難民，其中很多難民由於政治壓力而離開原來國家，但事實上真正理由為經濟問題。

艾斯華迪最近曾赴亞洲作四星期之旅行，調查有關難民問題，方於上週返回。

加拿大國會今復會
憲法經濟均待解決

印尼新加坡 合作緝海盜

【耶加達加新社電】印尼警察總監哈格格說，過去數月來在新加坡海峽一帶發生多起船隻的海盜，通常都是逃往新加坡的巴實班讓地方，該區向來是走私藏匿的地方。

尤哈格格說，印尼與新加坡政府正加緊合作緝拿海盜，目前已有五名海盜被緝獲。

英保守黨將引起激辯

【英國黑池加新社電】英國首相撒切夫人日前出席保守黨大會時，曾受到黨內反對黨攻擊，謂她的緊縮的貨幣政策對英國經濟前途不利。

英前首相希斯說，英國目前失業率，高達百分之十二點二，打破五十年來的最高紀錄，對英國人生活的影響甚大。

保守黨黨魁對薩爾的財政政策，表示不滿。他們認為這是破壞英國的財政政策。英國于一九八四年五月舉行大選，一般人認為保守黨的聲望不高。

自今日開始一連四天，保守黨會員將討論薩爾夫人的經濟計劃及貨幣政策，一般預料屆時將有一番激辯。薩爾夫人企圖限制制貨

港英嘉賓千人欣賞 倫敦舉行香港之夜

【倫敦電】英國雅麗麗郡主及其夫人瑪格麗特，前港督戴麟趾爵士等一千名嘉賓，應邀參加在倫敦西區劇院中心所舉行「香港之夜」的演出。

節目包括中國傳統舞蹈、時裝表演及各著名音樂家的表演，多采多姿。除上述嘉賓外，出席當晚的演出者尚有香港候任布政司夏鼎基爵士，香港貿易發展局主席簡悅強爵士，香港警務處處長韓達理及香港政府駐英專員羅德抗等。

更正啟事

本報於本月十日報導中加交換教授學生，提及中國濟南大學一節，查「濟南大學」係「暨南大學」之誤，特此更正。

搶劫案特多，警方亦不勝其煩。據悉：該計劃係由滿地可銀行及上高沙銀行向麥傑倫建議者，辦法為投資人士可購買投資證，而所收利息無需繳稅，惟利息將較低，而屋主則經由較低之按揭利率獲得節省所得之利益。

全球穀類生產 今年仍將豐收

【路透社電】聯合國糧食及農業組織預測世界穀類今年將出現創紀錄的收成，並且預測世界的穀物貿易將達新高峯。

據該組織的報告可能來自美國，它的穀物收成可能較一九八〇年的一億九千八百七十萬噸增加百分之三十八，但蘇聯方面則由於天氣惡劣影響，穀物可能連續出現第三年的歉收。

新聞簡報

▲今年諾貝爾和平獎頒給聯合國難民公署。此為自一九五四年以來第二次由一機構獲此殊榮。

▲嘉巴勒今日正式宣誓為埃及總統，慕氏昨日獲選為總統。他說將繼承沙達達遺志，為中東和平作出努力。

▲波蘭團結工會領袖利華沙昨日啟程前往法國訪問。波蘭若干城市工人舉行罷工，以抗議政府提高糧食價格。

按察蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華士打東街一六四號
電話：684-3434



JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同
保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車



興隆資國手

華寶探名山

行茸參華興

HING WAH LTD.

總街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營	參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

(46) 著庸金

風西嘯馬白

蘇普這時已盡得他父親蘇魯克的真傳，刀法變幻，招數極是兇悍，初時陳連海頹落...

蘇普這時已盡得他父親蘇魯克的真傳，刀法變幻，招數極是兇悍，初時陳連海頹落...

蘇普這時已盡得他父親蘇魯克的真傳，刀法變幻，招數極是兇悍，初時陳連海頹落...

(79) 金巴

秋·春·家

那人止了步，也抬起頭掉過眼光來看，見是他們，便走過來，驚喜地說：「是你們？」...

那人止了步，也抬起頭掉過眼光來看，見是他們，便走過來，驚喜地說：「是你們？」...

那人止了步，也抬起頭掉過眼光來看，見是他們，便走過來，驚喜地說：「是你們？」...

那人止了步，也抬起頭掉過眼光來看，見是他們，便走過來，驚喜地說：「是你們？」...

生隆棧炮竹大發行... 慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN... 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠...

私家車及貨車租賃... 馮緝忻主理... AL Better Car RENTAL AGENCY... Ian Fong Gen. Man...

城市駕駛學校 City Driving School... 4484 緬街近廿九街... 電話：874-4544... 872-7220...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate... 606 Main St., 684-1377... 代理 汽車保險、房屋樓宇...

舖花打片... 遷舖新址啟事... 蓮花電髮所隔鄰... Pender Florist... 529 E. Hastings Street...

華商大藥房... 司公限有草煙利鐵... Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-7595...

Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣... 按裝修理保養工程... 忠誠服務 快捷可靠...

成功建築工程公司... 專門 房屋改建 土庫間格... 免費估價 承接新屋... 歡迎電詢 電話：684-1551

加拿大永康人壽保險公司... The Citadel Assurance... 722-601 w. Broadway Van. B.C. v5z-4c2... Re: 324-2039 Bus: 873-6421...

好代價眼鏡公司... TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE... 隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90... 833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司... WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111... 本公司經營四十年，現擴張營業...

曹振興... 政府合法牌照... 裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等... Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

永興裝修公司... 油漆、木、土庫間格... 水喉、潔具、露台、車房... 大小工程，無任歡迎... 電話：八七四一八四六三

華人代理伍偉權... 對無統研究有二十多年之經驗... 個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險人息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生壽電話極表歡迎。

職怡裝修... 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價... 電話：254-8967

富劉... 承接裝修 油漆、土庫工程... 地址：636 E. 14 Ave. 電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司... 商業招牌 裝飾設計 圖案壁畫 唐字文... 會受高級中西美術教育 日改電話：873-5609 或 879-4826

雙喜食品廠... Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424... 新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 逢星期二休息

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①建造中大型新屋，近士嘉堡威靈頓街，面積1,500呎，雙車房，客廳天窗，西班牙式拱窗，分層獨立屋，三大房，特大廿六呎長廚房，石磚陽台，車庫，全土庫有全套浴室，特高石屎地台，永無水浸，只叫價十八萬餘。

②位BURNABY新區豪華兩層洋房，地闊75呎，氣派兩層式入口，弧形樓梯上二樓三大睡房，主人房全套房，正層SUNKEN客廳，獨立大廚房，另有家庭室，面積2300呎，土庫有桑拿室，電動車庫，材料上乘，環境幽美，開價二十餘萬，先睹為快！

③7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級豪宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐廳，三大睡房，大家庭室，特大20x20廚房，樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房，浴室，大洗衣房等，銀行估價\$350,000，西人業主急讓，開價\$320,000

④尋求東區小型，廉淨經濟止宅，有意欲新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄧敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

- ▲二五〇西十二街一〇三號大型一房柏文，七百六十五呎連一千呎平台，十二萬九。星期六及日下午二時至五時半開放。
- ▲二二三片市愛德華街一房全新柏文。七萬三。業主可提供十五厘半之第一銀期六萬元。
- ▲全新三睡房屋，近卅三街夾乃磨街，一千三百呎，三大浴室，地卅三乘一五。十七萬九。
- ▲廿五街西近卑詩大學，六年新，四睡房，四浴室，超過三千呎，地五十七乘一二五。四十一萬九。

生意

- ▲炸雞店生意，近下埠活活公司，一千五百呎，有四年批，前途好，適合夫婦。八萬九。
- ▲雪糕生意出讓，位於固蘭湖中心，每日生意三百，五年批，二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 地十二畝，有一廳三睡房，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。

▲SURREY 新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價。

▲SURREY 兩層連實業，日做六七百，另有舖位，另有一廳四房，合家室生意。二十六萬五，請速。

▲溫哥華東區連實業，入息好，有地方，適合大商業，前途佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水廠遊樂地，新屋大，法國餐館，有酒牌，地段闊，另有業主急讓，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請速。

▲4050 東六十一街，實淨大屋，樓上一廳三睡房，樓下一廳兩房，可出租，\$5100，十五萬餘，請速。

▲COCHELLA 罕有屋，好地段，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文耕種地四畝，有觀仔屋及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

生意、實業投資

- ▲舖位商業樓，街角位置，樓下二千方呎，樓上有三睡房，廚房，餐廳等，可做住家，寫字樓或各項生意，開價廿八萬五千元。
- ▲列治文(CAMBER RD. 和 NO. 5 RD.) 一畝地，現有住屋一間和其他收入，有發展的潛力，在 \$60000 的柏文地，在西區固蘭湖街卅七號。
- ▲新貨舖在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新穎，青年僑胞想做生意的好機會，六萬九。
- ▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林街，近大公司酒房等，用具新穎，批發長，只廿四萬二千五。
- ▲雲南超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會，只廿三萬五千元。

房屋

- ▲二八四四東五十四街，三睡房大屋，地 47x110，土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。
- ▲廿六街近勞比街三睡房，交通方便，開價廿三萬餘。
- ▲五街近舖位一房一廳柏文一組，五年新，業主離埠急讓，只售六萬餘。
- ▲東區 5597 ARGYLE，三睡房，地 33x124，開價十一萬餘，可以還價。
- ▲708 W. 26TH AVE. 近 CAMBIE 街，高尚地區，廿三萬九。
- ▲近 U. B. C. 4488 W. 15TH AVE. 三睡房，地方清靜，二十二萬五千元。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS: 685-1821
RES: 321-2121

生意、實業投資

- ▲烈治文，全新購物中心，佔地三畝，銀行超級市場租客，年租十七萬五，售五百廿萬。
- ▲乃溫大馬路，全新商業樓佔地三萬餘呎，好批約，全無什貨，年租八萬八，售八十八萬。
- ▲Gastown 購物中心，唐西快餐店，一百五十座位，冷氣清潔具俱備，有長租約，時間九至六，每年生意穩定出萬，有長租約。
- ▲西區 5110 街，旺舖兩間，售五十二萬。
- ▲雲南，全新購物中心，租滿卅二萬。
- ▲近郊大街，商業樓，廿三年新，水電清潔，全部出租，好批約，售廿九萬五千元。
- ▲中區果生街，全新商業樓，近卅餘間新屋，有泊車場，營業時間九至六，年做五十五萬餘，潛力未盡，有長租約，售一十七萬九。
- ▲本拿比，小型果舖連實業，做酒市，無競爭，日做七五，月未盡，商業地，有泊車位多個，適合華人經營，售一十五萬。
- ▲旺舖，快餐店急讓，租滿卅五，有長租約，年租八萬七，有泊車場，售一十七萬九。
- ▲本拿比，兩年新，街角兩層三睡房，土庫裝修，四週有磚牆，售一十七萬九千元。

GARY YEE 余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

房屋

- ▲實淨保養好兩層房，高七呎另有兩睡房，兩浴，屋木地，土庫可改為兩睡房單位。三三五東五十四街。取價十一萬九千元。
- ▲華區三睡房，地段四十五。屋內全裝修。新廚房，2124 NEWPORT。
- ▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五呎。廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。GONSU LIZHONG'S

生意、實業投資

- ▲本拿比一層旺舖出讓，業主自用或可每月收租三千元。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。
- ▲烈治文華區，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年觀屋，屋木廚房，一流電器用具，三車庫車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

李康 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851 李蔭雄 ED LEE 430-1123
420-4962 931-8696

房屋

- ▲片打東街三四五六五號十年新，足鍊交通，樓上三房，土庫兩房，千三百呎，可供銀期十厘，取價十六萬餘。
- ▲高背林，三睡房屋仔，六十尺存屋地段，開價十二萬餘。
- ▲香檳區區區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。
- ▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬餘。
- ▲舖位夾廿六街新屋，千七呎，地闊，廉讓二十一萬。

生意

- ▲北溫哥華華餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。
- ▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。
- ▲男仕服裝店，兩萬餘。
- ▲果舖物業收買，三萬至二十萬餘。
- ▲本區酒物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攬括，開價一百八十萬。
- ▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。
- ▲西區禮物店，租平批好，取價九千五。
- ▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請快步。
- ▲炸雞魚柳店，歡迎詢問。

商業樓

- ▲喜士定東街舖位急賣，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀力厘息。
- ▲唐人街商業樓，三十五萬。
- ▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。
- ▲頂士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售廿七萬。
- ▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得任，十七萬餘。

柏文

- ▲柏文一座，位十六夾舖街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。
- ▲東區兩層柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

房屋

- ▲雲南，全新購物中心，租滿卅二萬。
- ▲近郊大街，商業樓，廿三年新，水電清潔，全部出租，好批約，售廿九萬五千元。
- ▲中區果生街，全新商業樓，近卅餘間新屋，有泊車場，營業時間九至六，年做五十五萬餘，潛力未盡，有長租約，售一十七萬九。
- ▲本拿比，小型果舖連實業，做酒市，無競爭，日做七五，月未盡，商業地，有泊車位多個，適合華人經營，售一十五萬。
- ▲旺舖，快餐店急讓，租滿卅五，有長租約，年租八萬七，有泊車場，售一十七萬九。
- ▲本拿比，兩年新，街角兩層三睡房，土庫裝修，四週有磚牆，售一十七萬九千元。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1713 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24Hrs

OCEANRIDGE REALTY
228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

新屋，15%息

- ▲4336 QUEBEC 街地 52x117，正層四睡房，千七百餘呎，可自置地毯或硬木地板。
- ▲1784 VICTORIA 街，樓上三房，樓下兩房一房浴室。
- ▲2108 WAVERLEY 街。
- ▲6753 CULLODEN 街。

舊屋與分層柏文

- ▲4225 BALKAN 街。四房有土庫。43x119地，取十一萬九千
- ▲上下層屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十六萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

商業柏文樓

- ▲市內新型兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。
- ▲興利埠離雲市三十呎，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層6800呎，租出一流租客，取八十餘萬。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貸款
標準合法牌照
中德一流技師
歷史招牌昭著

▲雲南唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣。位於溫哥華或海外。

- ▲美寓二睡房柏文，八百五十平方呎，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價
- ▲雲埠市中心，四層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
- ▲二十一組柏文，位於溫哥華西區。八十七萬，有十厘半貸款。

請英話電話：HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEWY 687-8951
或公司電話：736-3831

王震漢
Thomas C. Wong
 滿堂紅實業有限公司
 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 公司: 438-1455
 住宅: 254-2567



十月新盤

特價急賣
 降價十一萬九千, 三睡房二十六年新, 60X129 LOT 有七萬多元銀期, 位於烈治文區 10140 No. 4 ROAD

房屋
 ▲東區八街近乃路, 豪華一睡房, 柏文, 風景優美, 交通方便, 請速電, 價八萬六千元。
 ▲烈治文四街近 WILKINSON 街, 二十六年新, 三睡房, 平房, 地大 69X120 有中萬餘銀期, 十二萬九千元。
 ▲996 E. 57th Ave 近 40th St, 四睡房, 有土庫, 街角大, 36X116, 十一萬三千。
 ▲133 街近乃路兩層房, 土庫另有一睡房, 33X112 存屋地, 屋主還可給六萬元供銀按揭, 價十一萬。
 ▲2007 CHARLES ST., 近乃路街十五年新石米屋, 四睡房, 硬木地板, 高土庫, 價十三萬四千。
 ▲列治文 BRANFORD 街三街高向住宅區, 豪華五年新大屋, 四大睡房, 客廳, 家庭室, 餐房, 廣闊廚房, 洗衣房, 共二千五百多平方呎, 60X133 地段, 鄰近學校, 只售廿三萬八千元。
 ▲乃路來廿七街兩層房, 土庫另有浴室廁所, 33X130 地段, 實價九萬九千元。
 ▲454 E. 15th Ave 夾乃路入息屋, 33X114 地段, 月入千多, 價十四萬五千。
 ▲1555 E. 13th Ave 入息屋, 33X127 地段, 月入九百多, 價十二萬九千元, 有價請速。
 ▲1133 街, 月入九百多, 價十二萬九千元, 有價請速。

餐館生意
 ▲高骨林埠心, 四十座位, 工業咖啡室, 日營四百餘元, 有長批, 有十七個停車位, 廉讓六萬餘元。

耕地, 屋地
 ▲PIT MEADOWS 洛陽公路旁耕地約十四畝, 現有大屋兩間, 遠景好, 價四十九萬。
 ▲SURREY 地 1.41 畝, 有三睡房屋一間, 現租一百多, 價十六萬餘。



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲5865 CHESTER 近非沙四十三街, 千三百尺, 近中小學校。
 ▲七三五號五十六街東, 近非沙, 地三十四乘一二, 有天窗, 三睡房千三百尺土庫有浴廁。
 ▲四七二號, 四十五街東, 六年新, 連土庫六睡房, 磚牆, 十九萬。
 ▲一八六東十三街, 內部全新, 四大睡房, 兩套半浴廁, 土庫完成, 十二萬餘。

急售
 ▲910 五十八街近乃, 千三百尺, 新屋一間, 十六萬餘。
 ▲6930 INVERNESS 四睡房另土庫, 33X120 地九萬九千九百九十九。
 ▲33X120 地九萬九千九百九十九。

餐館商業盤
 ▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街, 四十餘座位, 每日生意四百元, 設有廚房, 器具, 近海邊及酒店, 大廈林立, 開價六萬餘, 業主離埠急售。

▲林高陳林購物中心旺西餐館, 日做約六百元, 長批, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速電。
 ▲美容院在 ROBSON 街地點旺, 開價二萬四千元, 另一間在百老匯東, 近埠一萬餘元, 業主急售, 請速電。
 ▲363 號百老匯東三年新旺商業舖在 KIN GSGATE MALL 對面, 冷氣調節, 可作各行生意(除餐館雜貨舖外)月租七百五十, 有長批。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾頓士威)
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC
 • 汽車保險
 換領車牌 • 轉換燕梳

代理各大保險公司
 房屋物業 • 生意燕梳
 忠誠服務 • 價錢相宜
 店側停車 • 無須久候
 詳細解答 • 保險問題
 請電譚君 • 或司徒太太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋, 設備一流, 土庫完成。
 ▲廿七街近多利, 兩睡房完成土庫, 十一萬。
 ▲廿七街兩睡房, 三萬元首期, 十一萬九。
 ▲威康街夾乃路, 兩睡房, 三萬元首期, 十一萬八。
 ▲近城多利街, 三個單位入息屋, 每月收租千元, 開價十一萬。
 ▲十組柏文, 四十七萬五。
 ▲兩組柏文, 三舖位, 三十五萬。
 ▲編街, 五十座位粵菜餐館, 生意興旺, 四萬九千開價。
 ▲壯區海鮮粵菜館, 生意潛力未盡, 開價六萬五。
 ▲近華埠, 一萬九千呎, 商業柏文地, 可建柏文及商場, 開價九十八萬。
 ▲廿六號位咖啡室, 三萬九。
 ▲一層街角商業樓, 廿一萬五。
 ▲兩舖位及土庫, 十八萬五。
 ▲四組柏文兩舖位, 廿七萬五。
 ▲寫字樓及兩舖位, 廿六萬五。
 ▲商業地, 九千呎, 近華埠, 五十萬。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
 住家電話 273-3000
 生意急賣

雲埠市中心六年新購物中心
 地段 58X122 租客包
 括著名大酒樓, 醫務所等
 等, 建築面積超過一萬平
 方呎, 有兩大泊車場, 入
 息好, 管理易, 取價二
 MILLION

餐館果舖
 ▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON 五十座位, 酒牌西餐室, 白人業主, 租平有潛力, 四萬餘全賣。
 ▲乃路近士威大道, 廿六座位小型餐室, 夫婦經營, 最高租, 生意興隆, 三萬五千, 租平先得。
 ▲DOWNTOWN 西士街, 四十座位餐室, 僅二萬餘。
 ▲華埠旺街, 小型店舖, 潛力無窮, 僅收三萬餘。
 ▲地連一年新什碎新餐室, 租酒牌機會, 租平此好, 九萬七千五, 歡迎速電。
 ▲地連近華埠中式飯店, 離結束營業, 裝修齊備, 平賣三萬餘, 有商量, 概會干萬莫過。
 ▲離華埠約 4.5 分鐘車 ABBOTSFORD 一年新, 六十餘座位, 烈酒牌餐室, 租平此好, 月營約五萬, 裝修新淨, 僅收九萬餘。
 ▲市中心舖位, 近百老匯大街, 小型中式飯店, 地點適中, 適合家庭式大酒樓經營, 五萬餘請速電。
 ▲市區京士威大街, 小型餐館生意, 日營四百, 適合家庭式經營, 平價急賣, 二萬餘。
 ▲華埠小型餐館, 廉讓急賣, 取價三萬餘。
 ▲京士威大街, 近四仔街, 小型餐館, 日營四百, 僅收價二萬餘, 家庭式經營, 對過打工, 租平先得。

鍾天賜 876-4575

獨市生意, 「餐館」
 理想地位, 在維多利亞夾四十九街設備一流, 兼營中餐更有前途, 五十座位, 好租批期, 投資餐館良好機會。

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街, 一廳三睡房, 土庫有一廳兩睡房廚房浴室, 開價只十一萬九千元, 周末二時至四時開放。
 (二) 工業區小型咖啡店, 廿一座位, 每日生意約一百五十元, 急售, 開價一萬五千元。
 徐松齡 263-9854
 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

商業樓
 ●兩個舖位, 兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店
 ●附近兩三里無競爭, 潛力無窮, 舖面闊大, 街角地位, 停車場可容七部車, 舖後一廳三房, 居住地方雅潔舒適, 舖租平, 租約長, 取價 \$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本市地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 145 KEEFFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
 平過人服務好
 勿遲疑快來
 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
 住宅: 733-4736
 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

房屋
 ▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區, 1676 PINE CRESCENT 四房大廳, 三副浴室, 地大及優美花園。
 ▲西區, 7876 MANITOBA ST 十二三房, 十七萬多。
 ▲東區, 7212 E. 6th AVE. 十二三房及土庫完成, 地大, 1300, 接交一年, 三層按揭, 大約六萬五千, 或用舊屋交換, 特價急賣。
 ▲東區, 7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成, 二十多萬。
 ▲東區, 74 E. 56 AVE. 三房及土庫, 十二萬九千。
 ▲東區, 878 NANAIMO ST. 出租, 二千五百尺, 按揭十五厘供業主, 十九萬八千。
 ▲西區高華, BRITISH PROPER 17, 四房, 大客廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流, 1200 GILSTON. 四十九萬五千。
 ▲北區高華 987 FAIRWAY DR 七年新, 一千九百尺, 四房, 三廳, 三浴室, 地 80X145. 二十九萬, 銀期交屋主。
 ▲西區, 7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋, 三十多萬。

商業樓
 ▲西區地王, 兩個新舖位, 銀期供業主, 七十萬。
 ▲東區旺街商業地, 九十九乘一百二十, 五十八萬。
 ▲西區十五年新兩層商業樓, 六十九萬。
 ▲東區一個租客, 六十多萬。
 ▲一年新三層商業樓, 六個舖位及政府及律師租客, 地兩畝, 二百四十萬。
 ▲兩年新大型商場, 二百四十萬。

栢文樓
 ▲西區, 8650 SEAKIRK ST. 二十一組, 接交按揭十一厘半, 八十七萬。
 ▲西區三十五組大廈, 一百八十五萬。
 ▲西區二十三組, 一百零三萬五千。
 ▲西區四十五組石屎大廈, 一百六十五萬, 接交按揭一百萬十一厘半。
 ▲東區, 75 E. 8 AVE. 二十七組, 一百一十萬。
 ▲十一年新四十一組, 按揭十一厘, 供至一九七七年。

特價急賣
 ▲西區三房標準地, 屋內全部新, 7964 MONT CLAN 十一萬。
 ▲商業樓, 兩舖位, 兩組栢文四房及兩房, 收入兩萬一千, 只賣二十二萬五千。
 ▲唐人街 E. GEORGE, 五房大廳, 開價九萬五千。
 ▲北溫哥華, 位於商場內, 中西餐館, 座位五十六個, 一流新廚房用具, 長批期, 開價八萬多。

月個三尼印留羈 由自獲重希南燕

燕南希是今年四月間，因護照逾期，被印度政府扣留，在印度停留了三個多月。最近，她終於獲准返回台灣，目前正在新加坡，日內會返台。

燕南希在印度期間，曾與當地記者見面，並發表了對台灣民主自由的看法。她認為，台灣是一個自由、民主、繁榮的社會，她非常想念家鄉。

燕南希在印度期間，曾與當地記者見面，並發表了對台灣民主自由的看法。她認為，台灣是一個自由、民主、繁榮的社會，她非常想念家鄉。



燕南希在印度期間，曾與當地記者見面，並發表了對台灣民主自由的看法。

錢慧儀帶劍去選美 自認很有傳統特色

本屆香港小姐選舉，錢慧儀在眾多佳麗中脫穎而出，獲得了冠軍。她自認很有傳統特色，並表示將帶劍去選美。

錢慧儀在選美過程中，展現了優雅的氣質和堅強的意志。她認為，傳統文化是中華民族的瑰寶，她將以自己的方式去傳承和弘揚。



錢慧儀在選美過程中，展現了優雅的氣質和堅強的意志。

周潤發人在星洲 電詢前路播映事

周潤發日前抵達星洲，並與當地媒體見面。他談到了自己的演藝事業，並對未來的發展充滿信心。

周潤發表示，他非常喜歡在星洲的演出，並感謝當地觀眾的支持。他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的作品。



周潤發日前抵達星洲，並與當地媒體見面。

周潤發在星洲的演出，受到了當地觀眾的熱烈歡迎。他表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的作品。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑荳魚荳腐菓鮮西
歡批豆魚荳魚荳腐肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，鄰近華區，交通方便。

宗教儀式，任君選擇。

李顯理 二君為僑界服務

電話: 二五四二二八二

頭髮設計男女美容院

hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS RCA

電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE 255-4543

真善美 VANSON

精印

卡片 信紙 信封 中英文膠章

快平靚

A complete Design & Advertising Promotion Service

magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1 Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話: 二五四一七五〇 四〇九四三

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家

庭大小電器，電爐，雪櫃，洗衣機，冷氣機，乾衣機，N.A.V.E. I.C.R.O. 九折優待，保證滿意。

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光燦後人

寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，免費估價，供客使用。

特聘華人顧問，為僑胞服務

KELVIN KAN 地址: 306 E. 11th Ave. 電話: OFFICE 876-2161 住宅(華語) 872-4914

往時恩義感親友

榮橋花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無任歡迎

花籃花球 結婚花球 壽星花球 喪禮花球 節日花球 盆栽樹木 盆景設計 結綵花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球 花籃花球

無任歡迎

雄記油漆

電話: 327-2335

專門承接內外油漆，裝修工程，商庫保潔，長期價格最平，全市工作可靠。

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

Everything according to our agreement

電話: 254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

美將發射人造衛星 探測地球大氣輻射

【合衆社科羅拉多州博爾德六日電】美國太空總署技術人員，星期二準備發射一顆人造衛星，這顆衛星將探測地球大氣輻射的紅外線輻射。

這顆九百九十磅(約四百五十公斤)重的人造衛星將於加利福尼亞州朗波克凡德堡空軍基地，由美國太空總署發射。這顆衛星由科羅拉多大學和美國國家大氣層研究中心科學家發展的輻射儀，將測量從地球表面到二十至三十公里(十二至二十七英里)的地球大氣層發出的輻射。

太空總署探測人造衛星將使科學家能從遠處探測大氣層中二氧化碳、水蒸氣、甲烷、臭氧和氟氯碳化合物的濃度，並研究人類活動對大氣層的影響。

他說，這顆衛星將使科學家能從遠處探測大氣層中二氧化碳、水蒸氣、甲烷、臭氧和氟氯碳化合物的濃度，並研究人類活動對大氣層的影響。

火是可怕的東西，但它也有好處

火是可怕的東西，但它也有好處。火能燒掉森林中的腐爛樹木，使森林重新生長。火能燒掉森林中的腐爛樹木，使森林重新生長。火能燒掉森林中的腐爛樹木，使森林重新生長。

踏火奇人

【路透社南非開普敦六日電】一名印度裔男子，星期二在南非開普敦，表演了踏火奇蹟。他赤腳走過一堆燒紅的木炭，而沒有受傷。

印度瀕絕動物繁殖迅速 政府全力保護野生動物

【法新社新德里六日電】印度政府，星期二宣佈，將採取特別保護措施，以保護瀕絕動物。政府將成立一個特別委員會，負責保護瀕絕動物。

湖南鯉魚集體自殺

【北京五日電】湖南省，星期二發生了一宗集體自殺事件。據悉，在湖南省岳陽市，有數千條鯉魚，在一個湖中集體自殺。

空運心臟移植

【路透社南非開普敦六日電】一名印度裔男子，星期二在南非開普敦，表演了空運心臟移植手術。他成功地在手術中移植了一颗心臟。



新五月花酒家

Sunflower Restaurant
Authentic Chinese Food
Tel: 879-9818
Banquets & Parties Welcome
2538-2542 Main St. Vancouver, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

本酒家有意大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意，兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水澗工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

黃氏酒家

WONG'S WOK
Gourmet Cantonese Cuisine
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-5825

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

加麗影視

Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
相片費 \$2.50 (相期三天) 逾期每天加收 \$1.00 相片兩張
\$5.00 (相期七天) 逾期每天加收 \$2.00
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
活血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 瀟灑英雄
青春三重奏 沈醉夜
人在江湖 大橋頭三響

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
IQ成熟時
武俠金花

機會難逢

(星期六、日二至五時開放)
兩座五組新型柏文分層出售，分別位於
近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備
有十五厘息分期，符合領取政府補助金
一千至二千五百元。

即電：738-7672
(COURTESY TO AGENT)

故人風雨



128

故人回來了
高宜心中嘆息，那電話不是高宜接的...

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱 岑 (181)



有了孩子
大姐，這個水，刀把地幹掉吧！...

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C.

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
林氏油色

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠
起貨迅速 取價公道 服務週到

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.

移民顧問
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

裝修洗手間
家庭廚房電
水工程間格
土庫(包辦)
計、申請、設
李偉運輸公司
電話: 872-3290

家庭副業
誠徵對毛線針織機有經驗的婦女
有意者請六時後電:
25312567

二房一廳出租
位於二地, 適合清潔人士。有意者
請電: 255410773

樓下全層出租
兩房一廳, 廚廁齊, 全新爐頭雪
櫃洗衣機, 交通方便。電話:
324-0243

新屋土庫出租
六十三街火舖街一房一廳廚房浴
室爐頭雪櫃傢俬齊備適合單身女
士或夫婦電話: 311-2180

土庫出租
雲東區二房一廳, 設備齊有獨立
門口土庫, 另有樓上單人房, 合
職業人士電: 351-3414

土庫出租
兩房一廳, 廚廁齊全, 乃磨夾廿
七街, 有意者請電:
87610193

新屋樓下出租
內有一間自住宅, 如閣下想做玻
璃生意, 如花店、花籃等, 請與
陳君接洽。電話: 682-1756

招租
樓上正層三睡房及土庫一大睡房
出租, 近京士威夾市路, 近學
校, 交通方便。
電話: 434-1634

單人房招租
清靜單人房出租, 近京士威夾市
三街宜興業住晚七時後
電話: 438-1951

單人房招租
清靜單人房出租, 近西門費沙大
學, 宜學生, 朝十時前或晚九時
後電: 298-1486

樓上土庫出租
每層兩房一廳, 近緬六街, 租價
相宜, 請晚上八時
電話: 325-5206

土庫出租
一房一廳, 廚廁齊, 全新爐頭雪
櫃洗衣機, 交通方便。電話:
438-9564

全間出租
兩層, 一廳三房二廳, 廚, 爐,
雪櫃, 交通方便, 多利街, 月租
六百元, 抵過買屋。
321-1972

土庫出租
乃磨夾百老匯街, 兩睡房一廳廚
房浴室, 適合小家庭。下午六時
至九時電話: 254-1266

外賣唐餐館平讓
位於疏利街, 有酒牌, 四時後
電話: 585-1242

旺舖出讓
小型東舖連三層二廳, 日營三百
元, 實價一萬一千, 另點貨。有
意請電: 321-1384

生意出讓
PIZZA外賣店, 租平, 利錢
高, 前途好, 包教會, 舖主因事
離埠, 只售一萬九千元。
電話: 437-1380

中西餐館出讓
位於雲西區近寫字樓大廈高尚商
文住宅區有酒牌座位六十餘全
部冷氣調劑衛生設備裝修幽雅
每年生意超二十萬, 應有盡有
現因東主志願別業開價九萬七
千五百元有意經營者請電:
TEL: 261-1223

有前途餐館出讓
位於B.C. 市, DAWSON
CREEK市中心, 地點旺, 批
租, 租平, 近煤礦, 因東主有事
不能繼續, 忍痛割愛, 有意
請電每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生洽。

埠仔賺錢生意出讓
埠仔, 地點好, 生意好, 旅遊
區, 適合夫婦或初入行, 有意者
請於晚上五時至九時電:
327-7741

亞省餐館生意出讓
生意穩定, 位於市中心旺區, 座
位一百多, 有酒牌, 開價二萬五
千元, 有意請電:
437-0050

埠仔獨市唐餐館
出租, 或合作經營均可, 有七十
座位, 近FENTON
有意在五時後電:
437-0050

生意連實業出讓
雲島PORT ALBERTI
餐館, 有座位一百, 年做二十餘
萬, 收價十八萬五千, 每日四時
後電: 112-2244

埠仔餐館出讓
位於埠仔中心新起餐館, 生意好,
地點旺, 六十座位。電話:
112-752-6944

穩賺餐館出讓
座位九十餘, 有酒牌, 每年
生意二十餘萬元。位於車城
電話: 112-7955-5116

菓仔舖出讓
旺地, 有前途, 每日生意三百元
年, 有意請電:
251-7666

餐館廉讓
SURREY快餐店, 生意連實
業, 合夫婦經營, 有吃角子機遊
戲, 地大有停車場, 開價十五萬
五, 可以還價。
SURREY西餐館, 座位八十
五, 有酒牌, 三個餐房, 兩個廚
房, 四十個座位, 地點適中, 接近
汽車旅館, 樓上有柏文, 店主返
國, 廉讓十五萬八, 可以還價。
白石鎮唐餐館, 市中心區, 座
位八十, 有酒牌, 兩個餐房, 租
平, 架生新, 生意好, 廿多個車
位, 拆夥急售十三萬七, 可以還
價。
任先生: 430-1177
伍先生: 521-3012
北極星地產熱誠公司
434-3113

唐餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 餐房兼外
賣, 適合夫婦或初入行, 有意者
請於晚上五時至九時電:
327-7741

屋主自賣
八百五十平方尺, 土庫部份完成
SADRU KHEMTHILLA
564-1869

有屋出賣
一邊房, 十萬七千。英倫電話
SADRU KHEMTHILLA
564-1869

餐館自賣
新裝修唐西餐館五十餘座位, 市
內最旺區, 晚上六時後電話:
291-9096

屋主自賣
東區近乃磨街, 兩層屋, 內有三
睡房, 高土庫, 兩廁所, 全部
裝修近學校, 交通方便, 價十六
萬五千, 有意請電:
929-1584

果舖生意連實業售
雲東區, 千餘尺面積, 後有居
所, 十六萬餘, BB公司轉讓
435-11471

舊屋大地歡迎還價
33X124價八萬七千五
近QUEEN, BB公司轉讓
435-11471

生意機會
有牌三文治店, 地點好, 位於西
百老匯, 八萬九千五百。有二萬
十二個半按揭。
電話: 688-12508

平靚屋出賣
▲新屋, 舖夾四十六街, 十六萬
餘元。先列先列。
有意請電黃小姐
872-0321

美臣埠中西餐館
街角三層樓宇連停車場, 樓上餐
館, 裝修幽雅, 座位百餘, 有酒
牌, 二樓兩組住所, 樓下可作商
業用途, 業主另謀別業, 單買生
意或實業均可。
112-8266

新屋十萬千載難逢
新屋三睡房, 一層屋, 一千二百
餘平方尺, 座落於高貴林新屋區
離購物中心僅數分鐘步行距離
雲東區, 約半小時, 有巴士直
接車, 急售, 捷足先登。
滿堂紅公司: 438-1145
何仲生住家: 117-11000

屋主自賣
十餘年新, 樓上三睡房, 樓下完
成, 近學校, 交通方便, 有意請電
日: 311-4110
夜: 430-1574

木匠自建巧手精心
四睡房千餘尺面積, 近QUEEN公
園, 十三萬九。BB公司轉讓
435-11471

栢文出賣
有三十二單位, 每個單位價錢由
七萬二千五百元起, 有一房或二
房有火爐, 有陽台, 用具在內,
地下停車場。下午二點至四點及
晚六點至八點開放。1864
FRANCIS ST. 英倫電
GLENN 299-5106
JOHN 298-9890
JACOBSON
298-5551

餐館出賣
位於B.C. 最旺, 出產煤礦, 及
有板廠, 生意好, 用具齊, 座位
一百一十, 有酒牌, 每年做
十個月生意達到五十萬。買生
意或實業均可。有意請電:
112-7888

唐餐館東主自賣
位於舖街設備齊, 有冷氣, 裝修
華麗, 有酒牌, 座位百餘, 另有
禮堂及停車場, 租金平, 批租長
期, 開價十一萬九千元。
電話: 321-6608

新靚屋特價出賣
一流設計, 地點好, 二千七百平
方尺, 三睡房, 二個半浴室, 酒
巴, 附近有泳池, 網球場, 娛樂部。
可供租期屋主, 開價二十多萬,
可還價。
四六一六一〇一

唐人餐館出賣
有135座位, 酒吧, 離卡技利
埠南七十餘, 取價三十五萬。
淨生意十五萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東
見不合意, 如有意下午六時後
電話: 112-4033-127
4-13603

唐人餐館出賣
有135座位, 酒吧, 離卡技利
埠南七十餘, 取價三十五萬。
淨生意十五萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東
見不合意, 如有意下午六時後
電話: 112-4033-127
4-13603

印刷店出售
有意者請電 873-2222
辦公時間: 20-3079 晚上
858-4933 (三時後)

肥田料鹹泥
保護樹皮, 沙, 錫屑, 豬糞灰,
肥料, 泥灰, 鹹泥。英語
電話: 430-1194
或 321-10579

割價一萬
烈治文一火二街, 七年新屋, 二
層地 60X130。下層全部完
成。五房三廁及大客廳。環境優
美, 近學校巴士。售十五萬九千
日電: 254-1113
夜電: 271-1162 李太洽

西溫半山華麗住宅
環境優美, 面對水坑口, 即
發, 廿九萬九。BB公司李經理
435-11471

發財餐館出售
南沙區 CARLYLE 旺埠, 獨
市唐西餐館連實業, 樓上五房,
七十座位, 家庭經營, 利錢深厚
電話: 306-453-2540

三萬元平售商業樓
樓上八房廳連送餐館用具及住宅
傢俬即可營業首期一萬月息十四
厘沙省近美境九三三九九八八六
有意請電: 255-11033

餐館二間蝕本急賣
▲新裝修五十座位什碎餐室, 座
落旺街, 租平, 批發, 東主志願
別業, 願割蝕本急賣, 五萬元
有商量, 實干難逢好機會。
▲舖街夾廿六街, 五十座位, 唐
餐小型飯店, 新裝修, 設備齊全
租平, 批發, 日營五百, 東主
因身體欠佳, 割蝕急賣, 三萬元
排屋先售。
▲乃路近京士威街, 廿六座位
小型咖啡餐室降價二萬餘急賣,
機會切勿錯過。
滿堂紅公司: 438-1145
何仲生住家: 273-13000

花舖生意
專營盆栽植物鮮花及各式花
球花籃花等。生意旺, 前
舖后店。
電話: 876-1801

實業出賣
專營盆栽植物鮮花及各式花
球花籃花等。生意旺, 前
舖后店。
電話: 876-1801

商業樓減價自售
三舖兩貨自全部租出月入二千元
以上可泊車十架三七六〇喜士定
東電話八七六一四〇三
二五三三三三五張洽。

BB公司投資生意
四組柏文, 樓下兩舖, 雲東旺地
前舖後店, 日做三百餘, 業六另
點貨, 請電。電話: 李經理
435-11471
879-13296

十年新屋出賣
一千三百五十平方尺, 英倫電
SADRU KHEMTHILLA
594-11896
435-11471

餐館自賣
卡技利附近四年新唐西餐六十四
座位, 有酒牌, 架撐新淨, 長批
租平, 每月七百五十元, 包括樓
上七間房可居住, 每年生意額
廿二萬元, 潛力好, 利錢深, 因
有要事返港, 降價出售, 開價九
萬元。請電 (403) 227-
3179 黃先生洽。

餐館雜貨連實業
唐餐館, 位於亞省南滿地華, 離
卡城八十里, 雙層新舖, 用
具新, 設備齊, 生意每年廿萬,
東主經營廿年, 因人力不足, 平
價出售, 如有意請電接洽, 或
來信商議。 MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020 或雲東電話:
114-14011 查詢。

餐館出售
四萬人口埠, 獨市
生意, 裝修華麗,
有前酒牌, 獨立大
廈。大停車場, 位
于高速公路口, 四
周圍有大酒店環繞
后面有夜總會, 租
埠必經之路, 租平
批發, 年做生意
超過九十萬以上。
因無暇兼顧, 平價
出售。四時后自費
電話 306-764-6700
彭祖先生洽。

餐館出售
四萬人口埠, 獨市
生意, 裝修華麗,
有前酒牌, 獨立大
廈。大停車場, 位
于高速公路口, 四
周圍有大酒店環繞
后面有夜總會, 租
埠必經之路, 租平
批發, 年做生意
超過九十萬以上。
因無暇兼顧, 平價
出售。四時后自費
電話 306-764-6700
彭祖先生洽。

新委任

本公司聘請李植生先生為本公司經理，專料理漢打汽車有關新舊汽車請與李先生接洽。

李先生的簡介：他出生於香港，一九七三年到加拿大，歷來他和夫人與兒在列治文居住，他經過三年得出一千架汽車與顧客，請你們和他洽商可也。

MR. MILEAGE MAKER ANNOUNCEMENT!



Mr. Mileage Maker, Bill Dockstader, Canada's No. 1 Import Car Dealer, is pleased to announce the appointment of Jackie Lee, 39, as manager of Kingsway Honda at 445 Kingsway in Vancouver. Jackie Lee, born in Hong Kong, came to Canada in 1973. A resident of Richmond, with his wife and son, Jackie Lee has personally sold more than 1000 vehicles to Richmond residents, and cordially invites previous clients and new customers to contact him at Kingsway Honda for new or used vehicles.

Call 873-3676 for Bill Dockstader's
KINGSWAY HONDA!

餐館請經驗西廚

下午及晚班。有意者請到
1-01 ROBINSON街面洽
電話：681-0641

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千五百。電話：
1-3-860-5949

請經驗送餐兼幫廚

一名，有意請到2808 CAM
MERCIAL DRIVE

請人日間看管幼童

工作簡單，地點多利夾五十四
街有電話：三二一六四一五

請女秘書一名

需流利英文，打字及簿記
請在上午九時至下午四時
電話：685-8595

請車單針工人

最少一年經驗，有意者請到
99 E. CORDOVA

請西廚

宜西廚長工及散工一名，要識
英語，有意請到1690東十
二街面洽。

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對
貨單，及接聽電話等工作。
電話：二五三一五五

MR. DICK HONSON

招請熟練車衣工人
最少一年經驗，薪金待遇優厚，
工作日期十月十一日開始。有意
者請到 LOUNGES FASHION CLOTHES
328 W. CORDOVA
面洽。

請車絲綢衣服工友

要有十年至二十年經驗。自備衣
車。備講英語。上午九時至下午
五時。英語電話：263-1716

埠仔請人

PRINCE RUPERT
埠仔請打雜，無須經驗，另中西
廚一名，月薪一千五百，男女均
可，包食宿及來回機票。工作輕
鬆愉快，請自費電話：
1-2-628-1322

BC埠仔請中西廚

月薪一千五百，有意者請電：
1-2-427-1336

請西廚一名

北溫哥華餐館，請有經驗西廚一
名，有意者請在三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

請中西頭廚

位於 PRINCE KUPERT
下午六時至九時電：
872-8769

亞省埠仔請中西廚

數名，薪金從優。要有經驗。有
意請到三一六號水街五樓，溫哥
華。電話：1-2-403-1778

埠仔旅店請中西廚

一名，有意者請電：1-2-48
5-4242 DERBY

宜數十人做田工

每小時三元六毛五仙。長散工均
可。如有意請到下午七點半後
與牛接洽。
電話：874-10142
或 874-6272

餐館請人

洗盤碗，有意請電：
403-924-6560
周先生。

有經驗企櫃一名

有意者請電：
403-624-1104

請保姆

四十歲至五十歲。看護二歲半小
孩，月薪三百，包吃住，及來回
飛機票。有意者請電：
1-2-427-1336

餐館請點心及頭廚

請經驗點心頭廚一名，另經驗頭
廚一名(要有法國餐經驗)，有
意請到 615 DAVIE
ST. 面洽。

請經驗企櫃

位於 BC VANDERH
OOFF 有意者請電：
1-2-567-4235

教學摩托車級骨車

經驗師傅，個別指導
全部新車，承接維修
請每日五時後來電。
電話：三二一三四五

牛仔褲廠請人

請有經驗針三針工友多名，有
意請到三一六號水街五樓，溫哥
華。面洽或電：882-1848

請經驗日班女企櫃

有意者請到 2060 E.
HASTINGS 面洽。

請西廚一名

PENNINGTON B.C.
有意者請電：
1-2-492-8601

快餐店請女工一名

略諳英語，包午膳，有意者請到：
GOLD YEN
PACIFIC CENTER
DOWATOWN
PACIFIC FOOD
FAIR

聘請炒鑊

沙省四萬人聘請炒鑊數名
或無經驗而有上进心青年，薪高
，包食宿有意請到
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後自費電 306-
764-1500郭或羅先生洽

請中西廚及企櫃

埠仔 MACKENZIE 宜中西廚
及企櫃，合夫婦，有意者請電
一一一九九七五三六

訃告

先嚴維國字廣標公府君廣東
恩平東頭村人痛於一九八
一年十月九日下午四時在本女
比公立醫院逝世享壽八十八
歲不孝子與家人隨侍在側
親含殮殮成服謹擇於十月
十六日(星期五)下午二時
假士嘉堡殮儀館舉行喪禮出
歸土下葬於科士蘭墓園承
宗親戚友世誼哀此
聞

未亡人唐梅玉
孤子錦裕鄭氏
元外孫鄭錦平
元維培李李沙
金秀

哀謝

先夫陳伯倫廣東省台山大江陳
邊和樂里不幸於九月廿日
凌晨二時在聖約瑟醫院息勞
享壽五十一歲經於十月五日
下午二時假士嘉堡殮儀館
舉行喪禮出殮歸土安葬於科士
蘭墓園叨蒙
全加陳穎川總堂中華基督教會
聯同料理喪事親戚友世誼厚
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
高誼隆情致存均感此哀

哀謝

先嚴諱木字沛勳公府君之喪已
誌前報經於十月五日假士嘉堡
安葬於科士蘭墓園叨蒙各位先
生協助辦理身後事務並蒙親
戚友惠賜花圈輓聯執紼素車
隨送高誼隆情致存均感此哀

黃兆強舉家經營餐館業於
NAKUSP 埠已逾廿載除長
子建業於溫埠 UCC 大學外其
夫人瑪麗女士及次子兩女均同
居於該餐館樓上不幸於九月廿
九日午夜十二時被燬燬光顧當
時火勢猛烈兆強與兩子倉皇逃
避無法將其夫人及兩女救出以
致罹難喪生兆強與兩子遭此家
庭慘變悲痛欲絕親友誼誼殊深
悼情已擇於十月二十二日假
座該埠 NAKUSP
CHURCH 禮拜堂舉行喪禮
安葬歸土中西人士參加禮者數
百人荷蒙
民治黨溫埠黨社，企連打黨社
諸位伯叔兄弟及親戚友好世誼
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
送降情厚誼致存均感此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
孤子錦裕鄭氏
元外孫鄭錦平
元維培李李沙
金秀

哀謝

先夫陳伯倫廣東省台山大江陳
邊和樂里不幸於九月廿日
凌晨二時在聖約瑟醫院息勞
享壽五十一歲經於十月五日
下午二時假士嘉堡殮儀館
舉行喪禮出殮歸土安葬於科士
蘭墓園叨蒙
全加陳穎川總堂中華基督教會
聯同料理喪事親戚友世誼厚
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
高誼隆情致存均感此哀

哀謝

先嚴諱木字沛勳公府君之喪已
誌前報經於十月五日假士嘉堡
安葬於科士蘭墓園叨蒙各位先
生協助辦理身後事務並蒙親
戚友惠賜花圈輓聯執紼素車
隨送高誼隆情致存均感此哀

黃兆強舉家經營餐館業於
NAKUSP 埠已逾廿載除長
子建業於溫埠 UCC 大學外其
夫人瑪麗女士及次子兩女均同
居於該餐館樓上不幸於九月廿
九日午夜十二時被燬燬光顧當
時火勢猛烈兆強與兩子倉皇逃
避無法將其夫人及兩女救出以
致罹難喪生兆強與兩子遭此家
庭慘變悲痛欲絕親友誼誼殊深
悼情已擇於十月二十二日假
座該埠 NAKUSP
CHURCH 禮拜堂舉行喪禮
安葬歸土中西人士參加禮者數
百人荷蒙
民治黨溫埠黨社，企連打黨社
諸位伯叔兄弟及親戚友好世誼
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
送降情厚誼致存均感此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
孤子錦裕鄭氏
元外孫鄭錦平
元維培李李沙
金秀

哀謝

先夫陳伯倫廣東省台山大江陳
邊和樂里不幸於九月廿日
凌晨二時在聖約瑟醫院息勞
享壽五十一歲經於十月五日
下午二時假士嘉堡殮儀館
舉行喪禮出殮歸土安葬於科士
蘭墓園叨蒙
全加陳穎川總堂中華基督教會
聯同料理喪事親戚友世誼厚
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
高誼隆情致存均感此哀

哀謝

先嚴諱木字沛勳公府君之喪已
誌前報經於十月五日假士嘉堡
安葬於科士蘭墓園叨蒙各位先
生協助辦理身後事務並蒙親
戚友惠賜花圈輓聯執紼素車
隨送高誼隆情致存均感此哀

黃兆強舉家經營餐館業於
NAKUSP 埠已逾廿載除長
子建業於溫埠 UCC 大學外其
夫人瑪麗女士及次子兩女均同
居於該餐館樓上不幸於九月廿
九日午夜十二時被燬燬光顧當
時火勢猛烈兆強與兩子倉皇逃
避無法將其夫人及兩女救出以
致罹難喪生兆強與兩子遭此家
庭慘變悲痛欲絕親友誼誼殊深
悼情已擇於十月二十二日假
座該埠 NAKUSP
CHURCH 禮拜堂舉行喪禮
安葬歸土中西人士參加禮者數
百人荷蒙
民治黨溫埠黨社，企連打黨社
諸位伯叔兄弟及親戚友好世誼
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
送降情厚誼致存均感此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
孤子錦裕鄭氏
元外孫鄭錦平
元維培李李沙
金秀

哀謝

先夫陳伯倫廣東省台山大江陳
邊和樂里不幸於九月廿日
凌晨二時在聖約瑟醫院息勞
享壽五十一歲經於十月五日
下午二時假士嘉堡殮儀館
舉行喪禮出殮歸土安葬於科士
蘭墓園叨蒙
全加陳穎川總堂中華基督教會
聯同料理喪事親戚友世誼厚
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
高誼隆情致存均感此哀

哀謝

先嚴諱木字沛勳公府君之喪已
誌前報經於十月五日假士嘉堡
安葬於科士蘭墓園叨蒙各位先
生協助辦理身後事務並蒙親
戚友惠賜花圈輓聯執紼素車
隨送高誼隆情致存均感此哀

黃兆強舉家經營餐館業於
NAKUSP 埠已逾廿載除長
子建業於溫埠 UCC 大學外其
夫人瑪麗女士及次子兩女均同
居於該餐館樓上不幸於九月廿
九日午夜十二時被燬燬光顧當
時火勢猛烈兆強與兩子倉皇逃
避無法將其夫人及兩女救出以
致罹難喪生兆強與兩子遭此家
庭慘變悲痛欲絕親友誼誼殊深
悼情已擇於十月二十二日假
座該埠 NAKUSP
CHURCH 禮拜堂舉行喪禮
安葬歸土中西人士參加禮者數
百人荷蒙
民治黨溫埠黨社，企連打黨社
諸位伯叔兄弟及親戚友好世誼
惠賜花圈輓聯執紼素車隨送
送降情厚誼致存均感此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
孤子錦裕鄭氏
元外孫鄭錦平
元維培李李沙
金秀

文勝賽馬佳選

- 各場精選
1. Delevant Northern Button War Intended Gold Bar
 2. Responsibly Sweet Swing Bev's Runner Big Southerner
 3. Fleet Apollo Windy Shawn Mikro Jet Mont Whistler
 4. Red Corundum Cross Command Pageantry Hill Be Fleet
 5. Nude Dude North Lane West Court Born Canadian
 6. Borrow Line Sizzling Sherry Noinu Edie's Amber
 7. Snow Quality Willies Honey Ja Aglonette Ask The Fleet
 8. Ionion Sea Royal Hudson Winning Flanks Coaltown Ghost
 9. Salt Treaty Michael's Best Agies Alibi Mongo's Kin
 10. Top Sport Lodestone Cowboy Luluwinn Chief Copper Tay My Romeo
4. Red Corundum

卑詩大學農業系舉行研討會 討論帽溪煤炭問題

【本報訊】卑詩大學農業系及加拉補學院聯合主辦為期兩天帽溪煤炭研討會，且另舉行一天野外戶外活動，實地考察。他們與許多人士關心帽溪煤炭問題，在研討會中，專門職業人士，將以技術觀點發表分析帽溪煤炭之環境影響等有關問題。研討會分別於十月十四日星期三上午八時至下午四時，在羅家舉行，十五日星期四上午九時至下午四時，在羅家舉行。歡迎參加，欲知詳情，請電話二二八二二七〇或二二八二二七〇，與卑詩大學農業系加拉補學院，或電話二二八二二七〇或二二八二二七〇，與卑詩大學農業系加拉補學院查詢。

青蛙上太空

人類能否在太空正常受孕可得答案。生物學家向太空人提出一個問題：在沒有重力的大太空中，人類能否受孕？在第二次世界大戰後，生物學家對太空飛行所進行的實驗，將對此問題提出解答。美國西德大學的研究員計劃，將一隻雌性青蛙送入太空，觀察受精卵在太空中的無重力狀態中，能否正常發育。生物學家指出，從這項實驗的結果可以得知，動物在未來太空時代所可能進行的生育問題。

嚴格之飲食限制 對身體未必有利

【本報訊】一項由多倫多大學進行的研究顯示，嚴格限制飲食，對身體未必有利。研究人員發現，當人體處於極度飢餓狀態時，身體會產生一種適應性的生理反應，使基礎代謝率降低，以減少能量的消耗。這種生理反應雖然能幫助人體在飢餓狀態下生存，但長期下來，會對身體健康產生負面影響。研究人員建議，在進行飲食限制時，應採取科學的方法，避免過度飢餓。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. C.B.
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補領和考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全學八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話 24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女老師多名

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干
零沽批發 無任歡迎

勝華酒家

聘請香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00
酬賓席
逢星期二休息
星期五六延長至十二時
每日由上午十一時半至晚上十時
(足十位用)
八十五元
潮州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
羅漢扒鴨
蔥油淋雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海皇燻蹄
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊電器，修理，價廉，工精。

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次七月八月一次。
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
350 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
大量進口：
人參煙
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆膏造生美口順

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
二周年大減價一個月
徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡
RCA 專售電視機·錄影機·錄影器材價錢特平
每盒每日租金 2.00 起
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌 (中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術 (英文畫冊) \$25.00
新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、海菜包等
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地佛、點門頓、下比利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發
效力宏大

汽車修理
領有政府合格證書，技術，在晚間或週末修理自動波箱，
BRAKE TUNE UP
只收卅元，免費估價，六時後請電：四三二一六二九〇

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward 金冠酒樓對面)
請注意
禮品店東主
專營中國進口
手鑲織布
玉刻象牙
手藝品
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

「國土經濟學」研究利用資源 中國地大物博 相對資源不足
有一門新興的綜合性邊際科學，帶着山林風氣，以水土流失、土壤沙化、鹽鹼化、開墾荒蕪等為研究對象，這就是「國土經濟學」。它主要研究的是國土資源的分配、利用、開發與保護。它不僅是經濟學與地理學的交叉，也是社會學、政治學、法律學、倫理學、哲學等學科的綜合。在國土經濟學中，「國土」是一個核心概念。它不僅指地理空間，更指人類活動的空間。在國土經濟學中，「國土」是一個核心概念。它不僅指地理空間，更指人類活動的空間。在國土經濟學中，「國土」是一個核心概念。它不僅指地理空間，更指人類活動的空間。

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895
聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
話874-0988
價政府問電修裝
錢府格水工洗手
特牌土工程照庫

未雨綢繆
溫哥華首創，專代僑胞預購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之噴壺。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。
既免家人臨事居張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。
欲知詳情請與海峽園代表雲蘭(WINSTON WAN)接洽。電話：522-3907。傳呼機(PAGER)號碼5916
522-3907。傳呼機(PAGER)號碼5916
科士蘭園及海峽園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇嘉市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：
由十月十二日至十月十八日止
八百壯士
柯俊雄 林青霞 徐楓 張國榮 黃家聲 楊群 黃家聲 楊群
可歌可泣鉅片
我軍壯行
八一三上海之夜
走遍天涯，千里尋夫，文藝名片

古埃及國王木乃伊 如何處理政教人士有爭論
受法蘭西政府委託，要將法國一具木乃伊，送回埃及，這是一項具有歷史意義的任務。在古埃及，木乃伊的製作是為了讓死者在來世能夠繼續生活。然而，在現代社會，木乃伊的處理卻成了一個複雜的問題。政教人士對此有不同的看法。一些宗教人士認為，木乃伊是神聖的，應該受到尊重。而另一些人士則認為，木乃伊只是死者的遺骸，應該按照科學的方法進行處理。目前，法蘭西政府與埃及政府正在就此問題進行談判。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮麵粉 歡迎
鮮春捲皮 辦
鮮雲吞皮 辦
鮮氣炸麵 辦
蒸氣炸麵 辦
花旗乾麵 辦
雲吞乾麵 辦
五磅十打 零沽批發

名園大酒家
每晚九時半開始
歌星樂隊不停演
唱，絕不冷場。
電話六八三三十四七三二
紫周 楊柳青小姐
凌玲小姐
凌小小姐

淘淘酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高街一〇二號
片打東街一〇二號
大饌小酌 食譜精研
陶陶酒家 悉從尊便

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋 房屋改建
土庫間格 露台車房
水電安裝 內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038
與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒
精製名菜 品質超著
上乘服務 週到隨意
廚師調製 高貴宴會
一流選料 各式庫泊
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
歡迎外賣 名廚主理
掛爐燒烤 精美粵菜
粥粉麵飯 糕飽糕點
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲秘 秘書賈路蔡 根根 璇立 正
住在大溫哥華 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
食在秘書賈路

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
1031 1/2 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消嫩雪耳
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎

日本專家森一美 贈送絕版醫藥書

△「中國廣播事業局」國際台日語專家森一美，最近將他收藏的日本翻印我國宋版「備急千金要方」，贈給「中國歷史博物館」。在宋書儀式上，歷史博物館副館長汪士漢將一張號狀和一幅朱砂「日本天下第一木刻大經」的拓片贈與森一美先生。

「備急千金要方」是中國唐代著名醫學家孫思邈所著。這部書一凡針灸、引經、養生、衛生之方，無不備焉。是中國歷「福建周寧陶器」史上珍貴的醫藥著作。森一美先生是「福建周寧陶器」美所贈「備急千金要方」是「福建周寧陶器」美所贈「備急千金要方」。

日本一九七五年根據清嘉慶元年初刊的復刻本。森一美先生最近又從日本目前這部書的宋刻本已經石印，最近又從日本目前這部書的宋刻本已經石印，最近又從日本目前這部書的宋刻本已經石印。

唐山保留地震遺蹟 供給專家參觀和研究

【北京消息】「中國」學都有貢獻。新開社「唐山」學都有貢獻。新開社「唐山」學都有貢獻。新開社「唐山」學都有貢獻。新開社「唐山」學都有貢獻。

唐山地震遺蹟，為了給地質科學研究提供新的研究資料，在建設新唐山的同時，重點保留了這些地質遺蹟。供專家參觀和研究。

唐山地震遺蹟，為了給地質科學研究提供新的研究資料，在建設新唐山的同時，重點保留了這些地質遺蹟。供專家參觀和研究。

海南研究登革熱 從蚊體分出病毒

【新華社北京消息】「健康」報報導，我國首次從白紋伊蚊，蚊體中分離出登革熱病毒。

這是廣東省海南行政區衛生防疫站和衛生部產品生物製藥所共同合作，繼去年從伊蚊體內分離出登革熱病毒後，今年又從白紋伊蚊體內分離出登革熱病毒。

這是廣東省海南行政區衛生防疫站和衛生部產品生物製藥所共同合作，繼去年從伊蚊體內分離出登革熱病毒後，今年又從白紋伊蚊體內分離出登革熱病毒。

針灸學會制定方案 統一國際穴位命名

【新華社廣州七日電】中國針灸學會最近召開的針灸學術會議上，制定了針灸國際學術會議方案。對針灸學術會議方案，針灸學術會議方案，針灸學術會議方案。

針灸學術會議方案，針灸學術會議方案，針灸學術會議方案。針灸學術會議方案，針灸學術會議方案，針灸學術會議方案。

針灸學術會議方案，針灸學術會議方案，針灸學術會議方案。針灸學術會議方案，針灸學術會議方案，針灸學術會議方案。

港當代藝術家聯展 在廣東省博物館舉行

【香港消息】「香港」消息，由本月一日起至十九日在廣東省博物館舉行「香港當代藝術家聯展」。

此次聯展由廣東省博物館主辦，展出作品包括中國畫、油畫、水彩畫、雕塑、攝影、書法等。

此次聯展由廣東省博物館主辦，展出作品包括中國畫、油畫、水彩畫、雕塑、攝影、書法等。



盆、油燈等日用品。有的上釉，有的未上釉。有的粗糙，有的光滑。有的有光澤，有的暗淡。有的有紋路，有的平滑。有的有色彩，有的單色。有的有圖案，有的簡單。有的有文字，有的無字。有的有歷史，有的現代。有的有藝術，有的實用。有的有價值，有的無價。有的有生命，有的無命。有的有靈魂，有的無魂。有的有思想，有的無思。有的有感情，有的無情。有的有力量，有的無力。有的有勇氣，有的無勇。有的有智慧，有的無智。有的有美德，有的無德。有的有尊嚴，有的無尊。有的有自由，有的無自。有的有平等，有的無平。有的有正義，有的無義。有的有誠信，有的無誠。有的有責任，有的無責。有的有擔當，有的無擔。有的有犧牲，有的無犧。有的有奉獻，有的無奉。有的有創造，有的無創。有的有發明，有的無發。有的有發現，有的無發。有的有探索，有的無探。有的有追求，有的無追。有的有奮鬥，有的無奮。有的有努力，有的無努。有的有堅持，有的無持。有的有毅力，有的無毅。有的有恒心，有的無恒。有的有耐心，有的無耐。有的有細心，有的無細。有的有小心，有的無小。有的有謹慎，有的無慎。有的有謙虛，有的無謙。有的有樸實，有的無樸。有的有誠懇，有的無誠。有的有坦率，有的無坦。有的有直率，有的無直。有的有豪爽，有的無豪。有的有瀟灑，有的無瀟。有的有瀟灑，有的無瀟。有的有瀟灑，有的無瀟。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機 一打每支 \$16.50 (二至三小時)
 VHS JVC 120 錄影帶機 一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$3795
 無線遙控，電視轉台機 \$13495
 專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

建築工程

納偉旅行社
 無遠弗屆。無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
 10月9日-24日廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林、
 11月11日-22日廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林、
 12月9日-19日廣州、桂林、杭州、上海、北京、
 *代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
 *可代申請旅遊簽證及延期探親。
 *機票有效期一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起 另加機票前往倫敦
 *暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
 *華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
 *亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
 *可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
 *出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
 8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
 *專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
 *住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
 *暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、
 羅省及三藩市。
 *上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：
 四人房 281 三人房 311 雙房 347 (12歲以下小童減收 \$20)
 *出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
 *亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 *419元為加幣，連機票、酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
 *乘坐每週有西班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
 *住宿一流之 REEF TOWER 酒店，雙房計算，單人房只需多給 9 元。
 *可以延長假期，唯需多付每晚 15 元之酒店費(雙房計算)。
 *只需十天以前預訂。惟務必預晚，欲訂從速，以免向隅。
 *此實惠至本年度 11 月 30 日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李孺 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
 *全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 *奉送各款賭券價值超過 \$100。
 *出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利，點頓頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可.....
 三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
 十月廿六日出發，路線香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
 十一月廿八日出發，行程包括日本、台灣、菲律賓、泰國、馬來亞、星架坡、香港，全團廿二天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
 代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中國左筆權 現寓溫哥華
 主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
 精批命理、標準論相
 龜卜易卦、天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新舊雨、移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 會客時間：每日由一時至五時(預約例外)

安捷旅行社
 EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
 假期回港，請早定座，歡迎駕臨
 電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營
 地道藥材 參茸補品
 花旗洋參 北高麗參
 各國成藥 京海味
 各種類最多 貨質鮮明
 價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理
 地址：加拿大溫哥華東街二百八十九號
 289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
 電話：(604) 682-1113

華輝電器修理工程
 政府牌照，收費合理，
 承接商業及住宅新舊電火工程
 電話：(604) 681-2497

新邊麵飽
 味美 新鮮

玫瑰餐廳
 2173 KINGSWAY
 VANCOUVER B.C.
 電話：435-9911
 經已開始營業
 營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業
 鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯
 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 焗宋湯
 有冷氣開放 有車位泊車